



# South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182  
(909) 396-2000 • [www.aqmd.gov](http://www.aqmd.gov)

## NOTIFICACIÓN DE REUNIÓN PÚBLICA PARA DISCUTIR EL RIESGO TÓXICO DEL AIRE DE UN ESTABLECIMIENTO EN SU VECINDARIO

La ley estatal garantiza el derecho a ser informado sobre los posibles riesgos para la salud causados por los contaminantes atmosféricos tóxicos que emiten establecimientos de su vecindario. Las reglamentaciones de South Coast Air Quality Management District (SCAQMD), agencia local encargada de gestionar la calidad del aire en nuestra región, requieren que el siguiente establecimiento le envíe una notificación:

Nombre del Establecimiento: Carlton Forge Works  
Dirección: 7743 E. Adams Street, Paramount, CA 90723-4200  
Tipo de negocio: La Forja del Metal

Si bien este establecimiento cumple con todas las regulaciones de control de contaminación de aire, ciertas sustancias químicas tóxicas se liberan en el aire durante su actividad normal. La ley estatal exige que el establecimiento notifique a todos los residentes del área donde existe un riesgo potencial para la salud por encima del límite establecido.

### Resumen de riesgos para la salud

**Contaminantes tóxicos del aire de Carlton Forge Works pueden aumentar los riesgos de cáncer y no cancerosos para la salud para personas que viven en las zonas indicadas en el documento adjunto titulado "Mapa de Área de Notificación Pública." Los riesgos para la salud potencial son más alto para aquellos que viven y trabajan cerca del establecimiento.**

- ***Riesgo de cáncer-*** Suponiendo que la emisiones del 2012 del establecimiento persistieran durante 30 años, personas que viven en cercanía al establecimiento podrían tener un riesgo de cáncer máximo de aproximadamente 15 ocasiones en 1 millón.
- ***Riesgo a largo plazo, de problemas de salud no cancerosos*** - Suponiendo que las emisiones del 2012 del establecimiento persistieran por más de 8 años, las concentraciones de contaminantes estimados más cercanas al establecimiento sería sobre el mismo nivel en el cual problemas a salud de cáncer a largo plazo podrían comenzar a ocurrir.
- ***Riesgo a corto plazo, no cancerosos*** – El estimado las concentraciones a corto plazo debido a las emisiones del 2012 del establecimiento son aproximadamente sobre 1.8 veces más que el nivel en que impactos negativos en la salud de cáncer podrían comenzar a ocurrir.

Mayor explicación de los estos riesgos a la salud han sido preparados por SCAQMD en la "Hoja de Información" adjunta. Funcionarios de SCAQMD llevarán a cabo una reunión pública en la ubicación, fecha y hora estipulada abajo para responder a preguntas adicionales sobre las emisiones, riesgos a la salud potenciales, y qué se está haciendo para reducir estos riesgos. Representantes de Carlton Forge Works también asistirán a la reunión para presentar información sobre sus operaciones y ayudar a responder a sus preguntas.

<b>REUNIÓN PÚBLICA</b>	<i>Fecha y hora:</i>	<b>10 de noviembre del 2016 a las 18:00 horas</b>
	<i>Ubicación:</i>	<b>Gateway Cities Council of Government 16401 Paramount Blvd., Paramount, CA 90723</b>

Para obtener más información acerca de los programas de SCAQMD para el control de contaminación de tóxicos al aire o la reunión pública, póngase en contacto con Ian MacMillan de SCAQMD llamando al (909) 396-3244 o por correo electrónico a [imacmillan@AQMD.gov](mailto:imacmillan@AQMD.gov). Para obtener más información sobre este establecimiento, póngase en contacto con el Sr. Armando Bautista de Carlton Forge Works llamando al (562) 633-1131.

# Mapa del Área de Notificación Pública

Carlton Forge Works

Índice de Riesgo para riesgos no cancerígenos a largo plazo  $\geq 1.0$

Área de Notificación para empleados  
Índice de Riesgo para riesgos no cancerosos a corto plazo  $\geq 1.0$

Área de Notificación para residentes  
Riesgo de cáncer  $\geq 10$  probabilidad por millón

Notificación Pública Requerida por SCAQMD si:

- Riesgo de cáncer es más de 10 en un millón.
- Índice de riesgo no canceroso es más de 1.0.

Un Índice de riesgo menos de 1.0 indica que no se esperan efectos sobre la salud no cancerígenos.

## HOJA DE INFORMACIÓN

### **¿Qué son los contaminantes atmosféricos tóxicos?**

Las sustancias químicas que causan cáncer u otros efectos no cancerígenos para la salud se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas al aire, se denominan contaminantes atmosféricos tóxicos. Estos provienen de una diversa variedad de fuentes. Estas fuentes incluyen plantas químicas, grandes fábricas, automóviles, camiones y pequeñas empresas. Muchos productos que se usan en el hogar, como detergentes y diluyentes de pintura también contienen contaminantes atmosféricos tóxicos.

### **¿Qué contaminantes atmosféricos tóxicos emite este establecimiento?**

En condiciones de funcionamiento normal, este establecimiento emite muchos contaminantes atmosféricos tóxicos, particularmente metal en forma particulada tales como níquel, cromo hexavalente y arsénico. Estos contaminantes pueden presentar potenciales riesgos para la salud de características cancerígenas y no cancerígenas para quienes se encuentran en las proximidades de Carlton Forge Works si estuvieran expuestos durante muchos años al nivel de emisión que el establecimiento generó en el año 2012. Las emisiones de este establecimiento han disminuido desde 2013.

### **¿Cuál es el riesgo de cáncer que genera este establecimiento?**

Se realizó un cálculo denominado “evaluación de riesgos para la salud” de las sustancias químicas que pueden causar potenciales efectos cancerígenos para la salud. Este es el mejor método que tienen actualmente los funcionarios gubernamentales para calcular la posibilidad de contraer cáncer por exposición a sustancias químicas durante un largo período de tiempo. Como por lo general la probabilidad es baja, se indican como “cantidad de veces en un millón” de contraer cáncer. Los efectos no cancerosos, los riesgos son expresados usando un índice de riesgo que se conoce por sus siglas en inglés como “HI.” Si el índice HI es menor de 1.0, los efectos negativos a la salud no cancerosos no son esperados. Un HI sobre el 1.0 no indica que los efectos a la salud no cancerosos puedan ocurrir pero aumentan las posibilidades cuando el HI es arriba de 1.0.

Las estimaciones de riesgo para la salud a largo plazo asume conservadoramente que una persona está expuesta continuamente durante 30 años en un solo lugar al aire libre de los contaminantes tóxicos del aire que vinieron de Carlton Forge Works en 2012. La mayoría de las personas no se quedan en un solo lugar por esa cantidad de tiempo, por lo que su riesgo real es probablemente menor.

Sobre la base de la evaluación de riesgos, las personas que viven en el área que se muestra en el Mapa Notificación Pública tendrían un mayor riesgo de cáncer entre los 10 y 15 en un millón de posibilidades debido a las emisiones de contaminantes atmosféricos tóxicos de este establecimiento. El mapa adjunto muestra como el riesgo de 10 ocasiones en un millón de nivel de riesgo de cáncer se extiende a la comunidad. El máximo HI no canceroso a corto plazo es aproximadamente 1.8 y el máximo HI no canceroso a largo plazo es de aproximadamente 1.0.

### **¿Cómo se comparan los riesgos de contraer cáncer de esta planta con otros riesgos de contraer esta enfermedad?**

Los riesgos de contraer cáncer de este establecimiento son relativamente menores en comparación con el riesgo promedio general de contraer cáncer que tiene una persona que vive en Estados Unidos. Según la Sociedad Americana Contra el Cáncer (American Cancer Society), aproximadamente cuatro de cada diez personas contraerá cáncer en algún momento de sus vidas. En otras palabras, las probabilidades de contraer cáncer en algún momento de sus vidas son de aproximadamente 400,000 por millón.

### **¿Cuáles son en general los riesgos de contraer cáncer provocado por la contaminación atmosférica tóxica?**

El Estudio IV de Exposición a Múltiples Elementos Tóxicos en el Aire de SCAQMD (Multiple Air Toxics Exposure Study IV, MATES IV) presenta los cálculos de riesgo de contraer cáncer en la jurisdicción de cuatro condados del SCAQMD. El riesgo promedio de cáncer que generan de todas las contaminantes emitidos de todas las fuentes (automóviles, camiones, fábricas, plantas de energía, etc.) es de aproximadamente 900 por millón. En la comunidad en cercanía a Carlton Forge Works el estudio MATES IV identifico el riesgo de cáncer aproximadamente en 1, 120 en un millón. SCAQMD está conduciendo estudios de monitoreo en el área en cercanía a Carlton Forge Works. Los datos obtenidos en los últimos años han demostrado niveles altos de cromo hexavalente de una fuente no identificada. SCAQMD esta en el proceso de expandir su monitoreo e investigación con el fin de identificar la fuente de el cromo hexavalente. Puede obtener más información en:

<http://www.aqmd.gov/home/regulations/compliance/air-monitoring-activities>

### **¿Cómo fue el riesgo para la salud de este centro determinado?**

La evaluación de riesgos de salud se basó en datos recogidos directamente de las fuentes de emisión del establecimiento así como instrumentos de monitoreo ubicados cerca del establecimiento. Los datos fueron evaluados usando la guía de la agencia estatal "Office of Environmental Health Hazard Assessment o OEHHA." Los datos fueron entrados en el modelo de OEHHA para determinar cómo los niveles de contaminación pueden impactar la salud de las personas. La guía de OEHHA se actualizó en de marzo de 2015 para tratar específicamente los últimos avances científicos en la comprensión de cómo los contaminantes tóxicos del aire tienen una mayor influencia en los niños lo considerado hasta ahora. Esto se traduce en un aumento de aproximadamente tres veces mayor en las estimaciones de riesgo de cáncer residenciales en comparación con evaluaciones previas, incluso en el mismo nivel de emisiones.

### **¿Qué se está haciendo para reducir los riesgos de salud de esta planta?**

Desde 2013, Carlton Forge Works ha tomado varias medidas para reducir las emisiones de sus operaciones, incluyendo la instalación voluntaria de equipos de control de contaminación de aire adicional, y encerrando su proceso de pulido, y aumento de las actividades de limpieza, para nombrar unos pocos. SCAQMD también está llevando a cabo la elaboración de normas (Regla 1430) diseñada para controlar emisiones de metal, como Carlton Forge Works. Información sobre este esfuerzo está disponible aquí: [www.aqmd.gov/home/regulations/rules/proposed-rules#1430.1](http://www.aqmd.gov/home/regulations/rules/proposed-rules#1430.1)

### **¿Cómo puedo obtener más información?**

Una copia de del informe de evaluación de riesgos de salud de Carlton Forge Works está disponible para su revisión en las siguientes bibliotecas. La evaluación de riesgos de salud y otra información sobre actividades de SCAQMD relacionadas con trabajos de Carlton Forge Works se pueden encontrar en nuestro sitio web en:

[www.AQMD.gov/Home/Regulations/Compliance/Toxic-hot-spots-AB-2588/Carlton-Forge-Works](http://www.AQMD.gov/Home/Regulations/Compliance/Toxic-hot-spots-AB-2588/Carlton-Forge-Works)

Paramount Library, (562) 630-3171  
16254 Colorado Ave  
Paramount, CA 90723

Martes & Miércoles: 10 AM - 8 PM  
Jueves & Viernes: 10 AM - 6 PM  
Sábado: 10 AM - 5 PM  
Domingo & Lunes: Cerrado

SCAQMD Library, (909) 396 - 2600  
21865 Copley Drive  
Diamond Bar, CA 91765

Martes - Jueves: 10 AM - 5 PM  
Viernes: 8 AM - 3 PM  
Sabado, Domingo, Lunes: Cerrado